

<p style="text-align: center;"><b>RÁMCOVÁ ZMLUVA NA POSKYTNUTIE REKLAMNÝCH SLUŽIEB</b></p> <p style="text-align: center;"><b>č. 23/2021</b> <b>uzatvorená podľa § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákoník</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>RAHMENVERTRAG ÜBER DIE ERBRINGUNG VON WERBEDIENSTLEISTUNGEN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Nr. 23/2021</b> <b>abgeschlossen gemäß § 269 Abs. 2 und ff. des Gesetzes Nr. 513/1991 Slg. Handelsgesetzbuch</b></p>
<p><b>Poskytovateľ:</b> <b>Meno</b> : euroAWK, spol. s r. o. Sídlo: Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava Zapísaná: v Obchodnom registri (ORSR) Okresného súdu Bratislava I, odd. Sro, vložka č. 23748/B v mene spoločnosti koná: Bärbel Nieten, konateľka IČO: 35 808 683 DIČ: 2020282792 IČ DPH: SK2020282792 IBAN: SK27 0900 0000 0051 2903 3500 Kontakt: Daniel Marušinec Mobil: 0911 184 584 E-Mail: marušinec@euroawk.sk <i>d'alej len „Poskytovateľ“</i></p> <p>a</p> <p><b>Objednávateľ:</b> <b>Severovýchod Slovenska n.o.</b> Sídlo: Nám. mieru 2, 080 01 Prešov Zapísaná: na Ministerstve dopravy a výstavby SR pod č. 25408/2012/3130 SCR Zastúpený: Michal Sýkora – predseda IČO: 42238536 DIČ: 2023655832 IBAN: SK34 5600 0000 0025 2300 1001 Poverený konať: Mgr. Martin Janoško – výkonný riaditeľ Mobil: +421 917 208 100 Email: riaditel@severovychod.sk <i>d'alej len „Objednávateľ“</i></p>	<p><b>Auftragnehmer:</b> <b>Name</b> : euroAWK, spol. s r. o. Sitz: Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava Eingetragen: im Handelsregister (ORSR) des Bezirksgerichtes Bratislava I, Abt. Sro, Einlage Nr. 23748/B im Namen der Gesellschaft handelt: Bärbel Nieten, Geschäftsführerin Id-Nr.: 35 808 683 Steuer-Nr.: 2020282792 MwSt.-Id.-Nr: SK2020282792 IBAN: SK27 0900 0000 0051 2903 3500 Kontakt: Daniel Marušinec Mobil: 0911 184 584 E-Mail: marušinec@euroawk.sk <i>nachstehend „Auftragnehmer“ genannt</i></p> <p>und</p> <p><b>Auftraggeber:</b> <b>Severovýchod Slovenska n.o.</b> Sitz: Nám. mieru 2, 080 01 Prešov Eingetragen: beim Ministerium für Verkehr und Aufbau der SR unter der Nr. 25408/2012/31 30 SCR Vertreten durch: Michal Sýkora – Amtsvorsteher Id-Nr.: 42238536 Steuer-Nr.: 2023655832 IBAN: SK34 5600 0000 0025 2300 1001 Handlungsberechtigt: Mgr. Martin Janoško – vollziehender Direktor Mobil: +421 917 208 100 E-Mail: riaditel@severovychod.sk <i>nachstehend „Auftraggeber“ genannt</i></p>
<p style="text-align: center;"><b>Preambula</b></p> <p>Poskytovateľ a Objednávateľ na základe výsledkov súťaže podľa ust. §117 zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov uzatvárajú túto rámcovú</p>	<p style="text-align: center;"><b>Präambel</b></p> <p>Der Auftragnehmer und der Auftraggeber schließen aufgrund der Ergebnisse der öffentlichen Ausschreibung laut der Best. des §117 des Gesetzes Nr. 343/2015 Slg. über die</p>

<p>zmluvu na poskytnutie reklamných služieb, pričom sa riadia podmienkami, určenými predmetnou súťažou a touto zmluvou.</p>	<p>öffentliche Ausschreibung in der Fassung späterer Vorschriften diesen Rahmenvertrag über die Erbringung von Werbedienstleistungen, wobei sie sich nach den Bedingungen richten, die in der öffentlichen Ausschreibung und in diesem Vertrag bestimmt wurden.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Článok I</b> <b>Špecifikácia poskytovaných služieb</b></p> <p>1. Poskytovateľ bude pre Objednávateľa poskytovať nasledovné služby (ďalej len „služby“) na základe osobitných písomných objednávok:</p> <p style="padding-left: 40px;">a) <b>Prenájom billboardu:</b> 60,- euro bez DPH/1 billboard/1 kalendárny mesiac (v cene je zahrnutá tlač a výlep plagátu),</p> <p style="padding-left: 40px;">b) <b>Prenájom CLV:</b> 10,-euro bez DPH/1 plocha na týždeň (so začiatkom cyklu v utorok a koncom nasledujúcim pondelkom. Cena zahŕňa prenájom, inštalácia plagátov, fotodokumentácia kampane). Tlač plagátu pre CLV: 5,- eur bez DPH/plocha (v cene je zahrnutý materiál – papier).</p> <p>2. K cene bude Poskytovateľ fakturovať DPH podľa platných predpisov.</p> <p>3. Objednávateľ si môže vyberať reklamné plochy vo vlastníctve Poskytovateľa v rámci celej Slovenskej republiky.</p> <p>4. Objednávateľ je povinný si zarezervovať konkrétne billboardy minimálne 30 dní pred plánovaným výlepom plagátov (t.j. pred začiatkom reklamnej kampane). V prípade, že Objednávateľ tak nespraví, Poskytovateľ mu nevie garantovať, že vybraný billboard mu bude vedieť zarezervovať na požadovaný termín. V prípade, že zvolený billboard je už pre požadované obdobie zarezervovaný pre iného klienta, a to aj v prípade, že Objednávateľ dodržal 30-dňovú lehotu uvádzanú v tomto bode, Poskytovateľ o tom bezodkladne informuje Objednávateľa a ten má možnosť si</p>	<p style="text-align: center;"><b>Artikel I</b> <b>Spezifikation der erbrachten Dienstleistungen</b></p> <p>1. Der Auftragnehmer wird für den Auftraggeber folgende Dienstleistungen (nachstehend nur „Dienstleistungen“ genannt) aufgrund einzelner schriftlicher Bestellungen erbringen:</p> <p style="padding-left: 40px;">a) <b>Miete von Billboard:</b> 60,- Euro ohne MwSt./1 Billboard/1 Kalendermonat (der Preis schließt den Druck und das Aufkleben des Plakats ein),</p> <p style="padding-left: 40px;">b) <b>Miete von CLV:</b> 10,- Euro ohne MwSt./1 Fläche pro Woche (mit dem Beginn des Zyklus am Dienstag und dem Ende am folgenden Montag. Der Preis schließt die Miete, Anbringung von Plakaten, Fotodokumentation der Kampagne ein). Der Druck des Plakates T für CLV: 5,- Euro ohne MwSt./Fläche (der Preis schließt das Material – Papier ein).</p> <p>2. Zum Preis wird der Auftragnehmer zuzüglich die MwSt. nach den gültigen Vorschriften fakturieren.</p> <p>3. Der Auftraggeber kann sich Werbeflächen im Besitz des Auftragnehmers im Rahmen der ganzen Slowakischen Republik auswählen.</p> <p>4. Der Auftraggeber ist verpflichtet, konkrete Billboards mindestens 30 Tage vor dem geplanten Kleben der Plakate zu reservieren (d.h. vor dem Beginn der Werbekampagne). Im Falle, dass der Auftraggeber es nicht tut, kann der Auftragnehmer ihm nicht garantieren, das von ihm ausgewählte Billboard zu dem gewünschten Termin reservieren zu können. Im Falle, dass das gewählte Billboard für den gewünschten Zeitraum bereits für einen anderen Klienten reserviert wurde, und dies auch im Falle, dass der Auftraggeber die in diesem Punkt angeführte 30-tägige Frist</p>

<p>vybrať iný voľný billboard.</p> <p>5. Objednávateľ je povinný si zarezervovať konkrétne CLV minimálne 30 dní pred plánovaným výlepom plagátov (t.j. pred začiatkom reklamnej kampane). V prípade, že Objednávateľ tak nespraví, Poskytovateľ mu nevie garantovať, že vybraný CLV mu bude vedieť zarezervovať pre požadovaný termín. V prípade, že zvolený CLV je už pre požadované obdobie zarezervovaný pre iného klienta, a to aj v prípade, že Objednávateľ dodržal 30-dňovú lehotu uvádzanú v tomto bode, Poskytovateľ o tom bezodkladne informuje Objednávateľa a ten má možnosť si vybrať iný voľný CLV.</p> <p>6. Ostatné podmienky poskytovania služieb, hlavne počet reklamných nosičov, ich umiestnenie a dĺžka prenájmu plochy, kvalita tlače, podmienky dodania podkladov do tlače, atď., budú špecifikované v jednotlivých objednávkach objednávateľa. Tieto osobitné dojednania v objednávkach sa považujú za dojednania podľa rámcovej zmluvy a ich nedodržanie sa bude považovať za porušenie zmluvy s možnosťou uplatnenia si výpovede dotknutou stranou podľa čl. II bod 4 zmluvy.</p>	<p>eingehalten hat, wird der Auftragnehmer den Auftraggeber davon unverzüglich informieren und dieser hat die Möglichkeit, sich ein anderes freies Billboard auszuwählen.</p> <p>5. Der Auftraggeber ist verpflichtet, konkrete CLVs mindestens 30 Tage vor dem geplanten Kleben der Plakate zu reservieren (d.h. vor dem Beginn der Werbekampagne). Im Falle, dass der Auftraggeber es nicht tut, kann der Auftragnehmer ihm nicht garantieren, die von ihm ausgewählte CLV zu dem gewünschten Termin reservieren zu können. Im Falle, dass die gewählte CLV für den gewünschten Zeitraum bereits für einen anderen Klienten reserviert wurde, und dies auch im Falle, dass der Auftraggeber die in diesem Punkt angeführte 30-tägige Frist eingehalten hat, wird der Auftragnehmer den Auftraggeber davon unverzüglich informieren und dieser hat die Möglichkeit, sich eine andere freie CLV auszuwählen.</p> <p>6. Sonstige Bedingungen der Erbringung von Dienstleistungen, insbesondere die Zahl der Werbeträger, deren Anbringung und die Länge der Miete der Werbefläche, die Qualität des Drucks, die Bedingungen der Lieferung von Unterlagen für den Druck, usw. werden in einzelnen Bestellungen des Auftraggebers spezifiziert. Diese einzelnen Vereinbarungen in den Bestellungen werden als Vereinbarung laut dem Rahmenvertrag betrachtet und deren Nichteinhaltung wird als Verletzung des Vertrages, mit der Möglichkeit der Geltendmachung einer Kündigung von der Seite der betroffenen Vertragspartei laut dem Art. II Punkt 4 des Vertrages betrachtet.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Článok II</b> <b>Doba platnosti zmluvy</b></p> <p>1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú 4 rokov od účinnosti zmluvy, alebo do vyčerpania celkovej zmluvnej ceny 30.000 eur bez DPH podľa toho, ktorá skutočnosť nastane skôr.</p> <p>2. Objednávateľ garantuje, že si u poskytovateľa počas platnosti tejto zmluvy objedná ročne služby minimálne v hodnote 5.000,- euro bez DPH.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Artikel II</b> <b>Vertragslaufzeit</b></p> <p>1. Dieser Vertrag wird auf bestimmte Zeit von 4 Jahren ab dem Wirksamwerden des Vertrages oder bis zur Erschöpfung des gesamten Vertragspreises von 30.000 Euro ohne MwSt. abgeschlossen, je nachdem, welche Tatsache früher eingetreten ist.</p> <p>2. Der Auftraggeber garantiert, dass er vom Auftragnehmer während der Laufzeit dieses Vertrages jährlich Dienstleistungen mindestens in einem Wert von 5.000,- Euro ohne MwSt.</p>

<p>3. V prípade, že daný objem Objednávateľ v danom kalendárnom roku nedodrží, je Poskytovateľ oprávnený túto rámcovú zmluvu vypovedať s 1-mesačnou výpovednou dobou, ktorá začína plynúť prvý deň mesiaca nasledujúceho po mesiaci, kedy bude výpoveď doručená Objednávateľovi.</p> <p>4. Každá zo zmluvných strán je oprávnená túto zmluvu vypovedať v prípade porušenia zmluvy druhou zmluvnou stranou s 1-mesačnou výpovednou dobou, ktorá začína plynúť prvý deň mesiaca nasledujúceho po mesiaci, kedy bude výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.</p>	<p>bestellt.</p> <p>3. Im Falle dass der Auftraggeber das betreffende Volumen in dem jeweiligen Kalenderjahr nicht einhält, ist der Auftragnehmer verpflichtet, diesen Rahmenvertrag mit einmonatiger Kündigungsfrist zu kündigen, die am ersten Tag des Monats, der dem Monat folgt, in dem die Kündigung dem Auftraggeber zugestellt wurde, zu laufen beginnt.</p> <p>4. Jede der Vertragsparteien ist berechtigt, diesen Vertrag im Falle der Verletzung des Vertrages durch die andere Vertragspartei mit einmonatiger Kündigungsfrist zu kündigen, die am ersten Tag des Monats, der dem Monat folgt, in dem die Kündigung der anderen Vertragspartei zugestellt wurde, zu laufen beginnt.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Článok III</b> <b>Záverečné ustanovenia</b></p> <p>1. Táto zmluva nadobúda účinnosť v deň jej podpisu oboma zmluvnými stranami.</p> <p>2. Táto zmluva je uzatvorená v troch rovnopisoch v slovenskom a nemeckom jazyku, jeden rovnopis obdrží Poskytovateľ a dva rovnopisy obdrží Objednávateľ. V prípade rozporov medzi jazykovými verziami je rozhodujúce jej slovenské znenie.</p> <p>3. Ostatné dojednania výslovne neupravené v tejto rámcovej zmluve sa riadia obchodným zákonníkom</p>	<p style="text-align: center;"><b>Artikel III</b> <b>Schlussbestimmungen</b></p> <p>1. Dieser Vertrag tritt am Tage seiner Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien in Kraft.</p> <p>2. Dieser Vertrag wurde in drei Gleichschriften in slowakischer und deutscher Sprache abgeschlossen, wobei eine Gleichschrift erhält der Auftragnehmer und zwei Gleichschriften der Auftraggeber. Bei Widersprüchen zwischen den einzelnen Sprachversionen ist die slowakische Fassung entscheidend.</p> <p>3. Sonstige in diesem Rahmenvertrag nicht geregelten Vereinbarungen richten sich nach dem Handelsgesetzbuch.</p>

V / In Bratislave dňa / am 15.06.2021

V / In Prešove dňa / am 1. 7. 2021

.....

**euroAWK, spol. s r. o.**

Bärbel Nieten, konateľka / *Geschäftsführerin*

.....

**Severovýchod Slovenska n.o.**

Michal Sýkora – predseda / *Amtsvorsteher*